

日本に入国する旅行者へのお願い

肉類を持ち込まない



- ほとんどの国から、検査証明書のない肉、ハム、ソーセージ、ベーコンなどの肉製品は日本に持ち込むことはできません。
- 家族、知人に、小型包装物、小型郵便物(国際郵便)で肉製品等を送らないように伝えて下さい。
- 国際郵便で検査を受けていない肉製品等を受け取った場合は速やかに最寄りの動物検疫所に御連絡下さい。

※不正に持ち込んだ場合は罰則規定が適用されることがあります。

消毒します!



- 海外で使用した汚れた作業着、作業靴、長靴は持って来ないでください。
- 海外で家畜のいる場所に行った方や日本国内で家畜に触れる予定のある方は、入国時に手荷物引き取り場内にある「動物検疫カウンター」にお立ち寄りください。

海外の家畜に接触しない



- 日本に来る前1週間以内に、家畜に触れないで下さい。
- 日本に来てから1週間は、家畜に触れないで下さい。

農林水産省 動物検疫所

<http://www.maff.go.jp/aqs/>

Attention!

You cannot bring in meat products

- You cannot bring meat products, such as meat, ham, sausages and bacon, into Japan from most countries without inspection certificate.
- Please inform your family and acquaintances overseas not to send meat products while you are staying in Japan.
- If by any chance you have received meat products that was not inspected, you need to notify your nearest Animal Quarantine Service immediately.

※If such products are illegally imported, you could be fined up to 1,000,000 yen and risk 3 years jail.

Needs disinfection!

- Please do not bring dirty work clothes, work shoes or boots not properly cleaned after use.
- Persons who have visited places with domestic animals overseas, or persons who will be in contact with domestic animals in Japan, please declare at the Animal Quarantine Counter inside the baggage claim area.

Do not come into contact with domestic animals

- - within a week before coming to Japan.
- - for a week after arriving in Japan.

Animal Quarantine Service
Ministry of Agriculture,
Forestry and Fisheries JAPAN

进入日本的旅客注意事项

中文(简体)

请勿携带肉类入境



- 来自绝大多数国家，未附带检查证明书的肉、火腿、香肠、培根等肉类产品，均严禁带入日本境内。
- 请告知您的家人亲属、朋友，勿使用小型包裹、小型邮寄物从海外寄送肉类产品等到日本。
- 收到的小型包裹、小型邮寄物中如果有未经检验的肉类产品等，请尽快与附近的动物检疫所联系。

※如非法携带入境，可能会受到处罚。

实施消毒处理



- 请勿携带曾在海外使用过的脏的工作服、工作鞋、长筒工作靴等入境。
- 曾在海外进入过家畜家禽场所，或计划在日本国内接触家畜家禽的旅客，入境时请到托运行李提取区内的“动物检疫柜台”。

请勿接触海外的家畜家禽



- 来日本前的1周之内，请勿接触家畜家禽。
- 来日本1周内，请勿接触家畜家禽。

动物检疫所

<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

Yêu cầu

ベトナム語

Tâm kiểm dịch động vật

Không mang vào các loại thịt

<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

- Không được mang thịt, các sản phẩm từ thịt như giăm bông, xúc xích, thịt xông khói, v.v... không có kèm giấy chứng nhận kiểm dịch từ hầu hết các nước vào Nhật Bản.
- Vui lòng thông báo với gia đình, người quen không được gửi các sản phẩm từ thịt để trong gói nhỏ, bưu phẩm nhỏ từ nước ngoài, v.v...
- Trường hợp nhận được sản phẩm từ thịt để trong gói nhỏ, bưu phẩm nhỏ, v.v... chưa qua kiểm dịch thì vui lòng nhanh chóng liên lạc với Trung tâm kiểm dịch động vật gần nhất.

*Có trường hợp bị áp dụng quy định xử phạt nếu mang các sản phẩm này vào trái phép.

Tiến hành khử trùng!

- Vui lòng không mang các trang phục bảo hộ lao động, Giày, Ủng bảo hộ lao động v.v... đã được sử dụng tại nước ngoài và bị bẩn.
- Người đã từng đến nơi có gia súc tại nước ngoài, hoặc có dự định tiếp xúc với gia súc tại Nhật Bản vui lòng đến "Quầy kiểm dịch động vật" ở phía bên trong nơi nhận hành lý xách tay khi nhập cảnh.

Không tiếp xúc với gia súc ở nước ngoài

- Vui lòng không tiếp xúc với gia súc trong vòng 1 tuần trước khi đến Nhật.
- Vui lòng không tiếp xúc với gia súc trong vòng 1 tuần sau khi đến Nhật.

일본에 입국하는 여행자분께 드리는 부탁 말씀

육류를 반입하지 않습니다



- 검사증명서가 없는 고기, 햄, 소시지, 베이컨 등 육제품은, 대부분의 국가에서 일본으로 반입할 수 없습니다.
 - 가족이나 지인에게 소형 포장물, 소형 우편물(국제우편)로 육제품 등을 보내지 않도록 알려 주십시오.
 - 국제우편으로 검사를 받지 않은 육제품 등을 받은 경우에는, 신속하게 가까운 동물검역소로 연락해 주십시오.
- ※ 불법으로 반입한 경우에는 **벌칙 규정**이 적용될 수 있습니다.

소독합니다!



- 해외에서 사용한 오염된 작업복, 작업화, 장화는 가져오지 마십시오.
- 해외에서 가족이 있는 곳에 다녀온 분이나 일본 국내에서 가족에 접촉할 예정이 있는 분은, 입국 시 수하물 찾는 곳에 있는 "동물 검역 카운터"에 들려 주십시오.

해외의 가족에 접촉하지 않습니다



- 일본 입국 전 1주간 이내는 가족에 접촉하지 마십시오.
- 일본 입국 후 1주간은 가족에 접촉하지 마십시오.

농림수산업
동물검역소

Animal Quarantine Service Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries JAPAN

<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>



အသားများအား မသယ်ဆောင်ရပါ။

- ဂျပန်နိုင်ငံမှ စစ်ဆေးပြီးကြောင်း သက်သေခံ အထောက်အထား စာရွက် မပါသော အသား၊ ဝက်ပေါင်ခြောက်၊ ဝက်အူချောင်း၊ အသားစားနယ် အစရှိသော (တိရစ္ဆာန်) အသားဖြင့် ပြုလုပ်ထားသော အစားအသောက်များအား ဂျပန်ပြည်သို့ သယ်ဆောင်ခွင့် မရှိပါ။ (ပင်လယ်စာနှင့် ရေထွက် ပစ္စည်းများ သယ်ဆောင်နိုင်ပါသည်။)
 - မိသားစု၊ မိတ်ဆွေများကို နိုင်ငံခြားမှ ပါဆယ်၊ စာအိတ်များဖြင့် အထက်ပါ (တိရစ္ဆာန်) အသားဖြင့်ပြုလုပ်ထားသော အစားအသောက်များအား ဂျပန်ပြည်သို့ မပို့ရန် ပြောကြား စေလိုပါသည်။
 - ဂျပန်နိုင်ငံမှ စစ်ဆေးမှု မပြုလုပ်ထားသော အထက်ပါ (တိရစ္ဆာန်) အသားဖြင့်ပြုလုပ်ထားသော အစားအသောက်များအား ပါဆယ်၊ စာအိတ်များဖြင့် လက်ခံရရှိခဲ့ပါက နီးစပ်ရာ တိရစ္ဆာန် အစားအသောက် စစ်ဆေးရာဌာန သို့ အမြန်ဆုံး ဆက်သွယ် အကြောင်းကြားစေလိုပါသည်။
- ※ တရားမဝင် တင်သွင်းလာပါက ဒဏ်ငွေ ပေးဆောင်ခြင်း ခံရတတ်ပါသည်။

ပိုးသတ်ပါမည် !

- နိုင်ငံခြားတွင် အသုံးပြုပြီးသော မသန်ရှင်းသည့် အလှုပ်ဝတ်စုံ၊ အလှုပ်ဖိနပ်၊ ဖိနပ်ရည်များကို သယ်ဆောင်မလာရပါ။
- နိုင်ငံခြားတွင် မွေးမြူရေးခြံ သို့ သွားခဲ့သူများ၊ ဂျပန်ပြည်တွင်း မွေးမြူရေး ခြံသို့ သွားရန် အစီအစဉ်ရှိသူများ လေဆိပ်ပြည်ဝင်ခွင့် ပြီးသွားသောအခါ ပစ္စည်းရွေးနေရာရှိ [အစားအသောက် စစ်ဆေးရာ ကောင်တာ] သို့ သွားရောက်စေလိုပါသည်။

နိုင်ငံခြားတွင် မွေးမြူရေးခြံသို့ အဝင်အထွက် မလုပ်ရန်



- ဂျပန်သို့ မလာပုံ ၁ ပါတ်အတွင်း မွေးမြူရေးခြံရှိ တိရစ္ဆာန်များကို မကိုင်တွယ်ပါရန်
- ဂျပန်သို့ ရောက်ပြီး ၁ ပါတ်အတွင်း မွေးမြူရေးခြံရှိ တိရစ္ဆာန်များကို မကိုင်တွယ်ပါရန်

တိရစ္ဆာန် အစားအသောက်
စစ်ဆေးရာဌာန
<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

Гадаадын дадлагажигч, оюутан, усан онгоцны ажилчдын анхааралд

Мах, махан бүтээгдэхүүнийг авч оруулахгүй байх

- Ихэнх улс орноос, хяналт шалгалтын бичиг баримтгүйгээр мах, хиам, зайдас, бекон зэрэг мах, махан бүтээгдэхүүнийг Япон улсын хилээр оруулахыг хориглоно.
- Бага оврын шуудангаар мах, махан төрлийн бүтээгдэхүүн зэргийг хийж явуулахгүй байхыг гэрийнхэн болон найз танилдаа дамжуулна уу.
- Бага оврын ачаа, шуудангаар хяналт шалгалтанд ороогүй мах, махан бүтээгдэхүүн хүлээн авсан тохиолдолд ойролцоох Мал эмнэлэг, хорио цээрийн хяналтын улсын албанд нэн даруй мэдэгдэнэ үү.

※ Мал амьтны халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх тухай хуулийг зөрчсөн тохиолдолд, 3-аас доош жилээр шоронд хорих эсвэл 1 саяас доош иенээр торгох ял оноох магадлалтай байдаг.

Ариутгал хийнэ!

- Гадаадад байхдаа хэрэглэж бохирдсон ажлын хувцас, ажлын гутал, түрүүтэй гутал зэргийг битгий авч ирээрэй.
- Гадаадад байхдаа мал сүрэгтэй газар очсон болон японд мал амьтанд хүрэх төлөвлөгөөтэй байгаа хүн, хилээр орох үедээ гар тээшээ авах хэсэгт байгаа "Мал эмнэлэг, хорио цээрийн хяналтын лавлах"-д түр хүрч ирнэ үү.

Гадаадад байхдаа мал, амьтанд хүрэхээс зайлсхийх

- Япон улсад ирэхээс өмнөх 1 долоо хоногийн дотор, мал амьтанд хүрэхээс зайлсхийнэ үү.
- Япоу улсад ирснээс хойшхи 1 долоо хоногт, мал амьтанд хүрэхээс зайлсхийнэ үү.

Animal Quarantine Service Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries JAPAN

<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

ขอความร่วมมือ

ไม่นำผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ เข้าประเทศ



- ห้ามนำผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ เช่น เนื้อ แฮม ไส้กรอก เบคอน ฯลฯ ที่ไม่มีใบรับรองการตรวจสอบ เข้าประเทศญี่ปุ่น
- กรุณาแจ้งครอบครัวหรือคนรู้จัก ไม่ให้ส่งผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ ฯลฯ มาจากต่างประเทศในพัสดุหรือไปรษณีย์ภัณฑ์
- หากได้รับผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ ฯลฯ ที่ยังไม่ได้รับการตรวจสอบในพัสดุหรือไปรษณีย์ภัณฑ์ กรุณาติดต่อไปยังศูนย์กักกันสัตว์ ที่ใกล้ที่สุดโดยเร็ว

※ หากนำเข้าอย่างไม่ถูกต้อง อาจต้องรับโทษตามกฎหมาย

ฆ่าเชื้อ!



ไม่สัมผัสสัตว์เลี้ยงในต่างประเทศ



- ห้ามนำชุดปฏิบัติงาน รองเท้าปฏิบัติงาน รองเท้าบูท ฯลฯ ที่เปื้อนจากการทำงานในต่างประเทศเข้ามาในประเทศญี่ปุ่น
- ผู้ที่ไปสถานที่ที่มีสัตว์เลี้ยงในต่างประเทศ หรือมีแผนเข้าสัมผัสกับสัตว์เลี้ยงในประเทศญี่ปุ่น กรุณาไปติดต่อ "เคาน์เตอร์กักกันสัตว์" ภายในบริเวณรับสัมภาระขาเข้า

- อย่าสัมผัสสัตว์เลี้ยง ภายใน 1 สัปดาห์ก่อนมาประเทศญี่ปุ่น
- อย่าสัมผัสสัตว์เลี้ยง ภายใน 1 สัปดาห์หลังเข้าประเทศญี่ปุ่น

ศูนย์กักกันสัตว์
<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>